

LE DROIT D'AUTEUR

REVUE DU BUREAU DE L'UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES
PARAISANT A BERNE LE 15 DE CHAQUE MOIS

SOMMAIRE

PARTIE NON OFFICIELLE

ÉTUDES GÉNÉRALES: La statistique internationale de la production intellectuelle en 1943 et 1944 (Introduction, Allemagne, Danemark, États-Unis de l'Amérique du Nord, Finlande, France, Grande-Bretagne et Eire, Hongrie, Pays-Bas, Suède, Suisse), p. 133.

JURISPRUDENCE: FRANCE. Scénario cinématographique et film. Identité entre les deux œuvres en ce qui concerne le sujet, le plan, l'action et les principaux personnages. Utilisation non autorisée du scénario pour le film. Contrefaçon en dépit de certaines différences. Copie servile non nécessaire pour la réalisation de ce délit, p. 144.

PARTIE NON OFFICIELLE

Études générales

LA STATISTIQUE INTERNATIONALE

DE LA

PRODUCTION INTELLECTUELLE EN 1943 et 1944

Introduction

La guerre finissante a rendu de plus en plus difficile la documentation sur la production intellectuelle des divers pays. Aussi présentons-nous à nos lecteurs, dans ce dernier numéro de l'année 1945, une revue bien sommaire et bien incomplète. Mais nous nous plaisons à espérer que dès l'année prochaine les choses s'amélioreront, quand bien même les chiffres relatifs à l'année 1945, qui viendront alors en considération, ne seront pas, selon toute probabilité, des plus aisés à établir. — S'agissant de l'année 1944, nous avons pu recueillir des données concernant les sept pays suivants: Danemark, États-Unis de l'Amérique du Nord, Finlande, France, Grande-Bretagne et Eire, Suède, Suisse. Nos informations concernant la Hongrie s'arrêtent à l'année 1942; celle qui se rapportent aux Pays-Bas embrassent encore l'année 1943, mais ne s'étendent pas au delà. L'Allemagne qui, avant 1939, était le pays d'où nous parvenaient avec le plus d'abondance les matériaux pour nos revues statistiques, ne fournit plus qu'un apport extrêmement réduit. Nous avons pu glaner ici et là quelques renseignements qui permettent d'espérer que la défaite militaire n'atteindra pas d'une façon durable la productivité allemande dans le domaine de l'esprit. On peut mên-

me se demander si, tout au contraire, l'abandon des méthodes d'alignement, telles qu'elles étaient pratiquées sous le III^e Reich, n'aura pas pour effet de favoriser la création des œuvres littéraires et artistiques. D'ici une année, nous y verrons probablement plus clair. En attendant, nous devons nous résigner à ne rien savoir sur la production allemande de 1944, et presque rien sur celle de 1945. Le contraste entre la richesse d'autrefois et la vacuité d'aujourd'hui ne laisse pas d'être saisissant. Mais, encore une fois, les indices apparaissent d'un retour progressif à une situation plus normale.

Si la guerre a ainsi gravement nui à l'activité éditoriale germanique (surtout à partir de la mobilisation totale ordonnée en 1943); si, pareillement, les États-Unis de l'Amérique du Nord, la France et la Grande-Bretagne ont vu leur production de livres diminuer au cours des hostilités, d'autres pays en revanche ont bénéficié des circonstances. Ce fut principalement le cas de la Suisse, refuge à la fois de l'édition française et de l'édition allemande, l'une et l'autre entravées dans leur pays d'origine. Le même phénomène s'est produit en Suède, sans que nous puissions en discerner les causes avec la même précision qu'en Suisse.

Durant la deuxième guerre mondiale, la presse clandestine s'est fortement développée en Europe. D'après les informations publiées en 1943 par la *Washington Post* (et reprises par le *Bulletin* de l'Association suisse des éditeurs de journaux, n° 225, du 31 octobre 1943, p. 495), 25 journaux de ce genre paraissaient régulièrement en France; en Belgique il y en a même eu 300 (y compris, il est

vrai, les feuilles volantes). *La Libre Belgique*, qui eut déjà son heure de gloire au temps de la première guerre mondiale, a atteint pendant la dernière guerre un tirage de 40 000 exemplaires, Environ 100 journaux interdits étaient édités en Pologne; il y en avait également au Danemark, en Grèce, au Luxembourg, en Norvège, en Tchécoslovaquie et en Yougoslavie.

Nous apprendrons peut-être encore certains détails sur cette activité cachée lorsque seront publiés les mémoires consacrés à la deuxième guerre mondiale. Aujourd'hui, nous nous réjouissons de ce que l'humanité soit enfin sortie de la lutte sanglante où elle avait été impliquée en 1939, et nous exprimons le vœu que la paix des esprits vienne le plus promptement possible s'ajouter au silence des canons.

* * *

Allemagne

La dernière statistique un peu détaillée de la production littéraire allemande que nous ayons publiée concerne l'année 1938 (v. *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1939, p. 138). Depuis, nous n'avons plus pu obtenir que des informations assez générales (v. par exemple *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1943, p. 135). La dernière phase de la deuxième guerre mondiale, avec ses bombardements de plus en plus intenses du territoire du Reich, n'a pas épargné Leipzig, la ville de la librairie allemande, siège du *Börsenverein der Deutschen Buchhändler* et de la Bibliothèque nationale allemande (*Deutsche Bücherei*). Dans ces conditions, il ne faut pas s'attendre à ce que les travaux de statistique accomplis sous

l'égide de cette dernière institution par M. Louis Schönrock, et auxquels le directeur de la *Deutsche Bücherei*, M. le Dr Heinrich Uhlendahl, voulait bien s'intéresser (cf. *Droit d'Auteur* du 15 mai 1940, p. 55), puissent être repris avant un certain temps. A la vérité — et ceci est déjà une bonne nouvelle — la bibliothèque elle-même a rouvert ses portes, ainsi que l'annonce la *Nouvelle Gazette de Zurich*, n° 1804, du 29 novembre 1945. Les quelque deux millions de volumes qu'elle compte avaient été déménagés et ont échappé à la destruction. Il est donc permis d'espérer que le labeur bibliographique allemand aura simplement subi une interruption de 1939 à 1945 et qu'il ne sera pas nécessaire de le reprendre *ab ovo*. En revanche, les éditions musicales auraient été très gravement atteintes. On doit aussi considérer comme impossible la publication, ces prochaines années, de grands ouvrages scientifiques en Allemagne.

En 1944, dernière année complète de guerre, on a constaté, ce qui était naturel, une baisse générale de l'activité éditoriale, quand ce ne serait qu'ensuite de la fermeture forcée de bien des maisons, mais il paraît que la vente des livres au public est restée bonne, comparée à ce qu'elle était avant la guerre. Cependant, les tirages sont devenus plus modestes, d'où cette conséquence que le livre a pris le caractère d'une marchandise raréfiée (voir *Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel* du 27 janvier 1945, p. 14). Bien que, sous le régime de l'occupation, certains éditeurs aient obtenu l'autorisation de reprendre leur activité, ils ne seront probablement pas en mesure de jeter sur le marché une production en quantité suffisante pour étancher la soif de lecture du peuple allemand.

La presse renaît peu à peu. Dans la zone française par exemple, la *Tiroler Tageszeitung*, qui paraît à Innsbruck, tirait en septembre 1945 à 45 000 exemplaires et le *Badener Tagblatt* de Baden-Baden à 20 000. Le travail de rédaction est assumé par des Allemands sous la surveillance, parfois même avec la collaboration active d'officiers appartenant à l'armée d'occupation (cf. *Neue Zürcher Zeitung*, n° 1353, du 7 septembre 1945). Le tirage total des journaux paraissant dans la zone américaine est de 2 700 000 exemplaires; il est de près de 4 000 000 pour les journaux de la zone britannique. On évalue à 10 000 000 d'exemplaires le tirage quotidien de tous les journaux allemands publiés sous le contrôle allié,

contre 19 000 000 au début de 1933, avant l'avènement du national-socialisme. L'un des quotidiens les plus importants de cette presse d'après-guerre est la *Frankfurter Rundschau*, qui possède un collège de rédacteurs allemands, et dont l'édition journalière est de 400 000 exemplaires. A Stuttgart, paraît la *Stuttgarter-Zeitung*, elle aussi rédigée uniquement par des journalistes allemands. D'une manière générale, les Américains sont favorables à la formule du journal allemand rédigé par des Allemands, pourvu que ceux-ci soient nettement anti-nazis. A Munich, les caractères de *Mein Kampf*, conservés depuis des années, ont été fondus et le plomb retiré du feu a servi à composer un journal démocratique: la *Süddeutsche Zeitung* (v. *Bulletin* de l'Association suisse des éditeurs de journaux, n° 248, du 31 octobre 1945, p. 478).

Danemark (1)

M. Svend Dahl, Directeur de la Bibliothèque royale de Copenhague, nous a communiqué obligeamment les chiffres ci-après, concernant la production littéraire danoise.

Les livres parus en 1944 au Danemark sont au nombre de 1968, les brochures au nombre de 1724. Dans ce total de 3692 œuvres, on compte 521 traductions, soit une proportion d'un peu plus de 14 %.

Les périodiques se chiffrent par 2976, dont 131 quotidiens.

Les circonstances nées de la guerre ont rendu très difficile tout travail de statistique dans le domaine de la production intellectuelle. Nous espérons qu'avec le retour de la paix, il nous sera possible de reprendre progressivement la tradition plus étoffée que nous avons peu à peu établie, avec le concours de correspondants dévoués dont plusieurs, fort heureusement, nous demeurent fidèles.

L'année 1944 marque un record si on la compare aux années précédentes dont les résultats nous ont été communiqués:

ÉVOLUTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES (OUVRAGES)

1935/36: 3243	1940: 2672 (2)
1936/37: 3541	1941: 2743
1937/38: 3473	1942: 3092
1938 (avril-décembre): 1490	1943: ?
1939: ?	1944: 3692

(1) Dans le *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1943, p. 137, nous avons publié un certain nombre de chiffres concernant l'année 1942. Ceux de 1943 ne nous sont malheureusement pas connus.

(2) Dès 1939, l'exercice administratif de la Bibliothèque royale de Copenhague correspond à l'année civile (v. *Droit d'auteur* du 15 décembre 1939, p. 143).

Le même phénomène se manifeste dans la statistique des *journaux et revues*:

PÉRIODIQUES DANOIS

1935/36: 2408	1940: 2673
1936/37: 2521	1941: 2769
1937/38: 2487	1942: 2864 (chiffre approximatif)
1938 (avril-décembre): 2603	1943: ?
1939: ?	1944: 2976

Il paraît peu probable que la production danoise ait réellement et constamment augmenté pendant la deuxième guerre mondiale: nous pensons plutôt que les progrès enregistrés s'expliquent par des méthodes plus strictes de dénombrement. Nous verrons quelle influence le retour de la paix aura sur l'activité éditoriale au Danemark.

États-Unis de l'Amérique du Nord (1)

Les données numériques contenues dans cette notice nous ont été aimablement communiquées par M. Richard de Wolf, conseiller juridique du *Copyright Office* à Washington, que nous remercions très sincèrement de son obligeance. M. de Wolf a bien voulu nous faire parvenir non seulement les rapports du *Copyright Office*, mais aussi une photocopie de la statistique contenue dans le numéro de janvier 1945 du *Publishers' Weekly*.

PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

(Les chiffres figurant dans le présent tableau sont empruntés au *Publishers' Weekly*, excepté ceux relatifs aux années 1942 et 1943 qui sont tirés de la revue *The Author*.)

Années	Public. nouv.	Rééditions	TOTAL
1935	6 914	1 852	8 766
1936	8 584	1 852	10 436
1937	9 273	1 639	10 912
1938	9 464	1 603	11 067
1939	9 015	1 625	10 640
1940	9 515	1 813	11 328
1941	9 337	1 775	11 112
1942	?	?	9 525
1943	6 764	1 561	8 325
1944	5 807	1 163	6 970

La production de 1944 est donc numériquement inférieure de 16 % à celle de 1943.

Statistique par matières

Le tableau (v. p. 135) indique, pour 23 matières, la production des publications nouvelles, celle des rééditions, ainsi que la production totale. On voit que, de 1943 à 1944, deux classes seulement sont en progrès: la classe 4 (droit), hausse de 13 %, et la classe 17 (poésie et drame), hausse de 3,6 %; toutes les autres classes sont en recul:

(1) La dernière notice a paru dans le *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1944, p. 134.

ÉTATS-UNIS

Matières	Publications nouvelles (1)	Rééditions	TOTAL	
	1944	1944	1943	1944
1. Philosophie	140	16	215	156 — 59
2. Religion et théologie	489	52	601	541 — 60
3. Sociologie; sciences économiques	300	21	585	321 — 264
4. Droit	73	15	78	88 + 10
5. Education	131	13	256	144 — 112
6. Philologie	141	38	214	179 — 35
7. Sciences	271	61	449	332 — 117
8. Science appliquée; technologie, art de l'ingénieur	418	123	685	541 — 144
9. Médecine, hygiène	197	76	331	273 — 58
10. Agriculture	34	10	98	44 — 54
11. Economie domestique	83	28	117	111 — 6
12. Affaires	105	15	146	120 — 26
13. Beaux-arts	127	13	175	140 — 35
14. Musique	38	2	76	40 — 36
15. Jeux, sports, divertissements	69	11	89	80 — 9
16. Littérature générale, essais	240	27	301	267 — 34
17. Poésie et drame	377	30	393	407 + 14
18. Romans	905	435	1478	1340 — 138
19. Ouvrages pour la jeunesse	608	37	690	645 — 45
20. Histoire	475	55	539	530 — 9
21. Géographie et voyages	130	21	215	151 — 64
22. Biographies, généalogie	375	47	473	422 — 51
23. Encyclopédies, recueils, bibliographies, divers	81	17	121	98 — 23
Total	5807	1163	8325	6970 — 1355

(1) Seuls les livres étaient dénombrés dans les statistiques du *Publishers' Weekly*, à l'exclusion de brochures (v. *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1930, p. 137, 3^e col.). Nous ignorons si les statistiques de la revue *The Author* ont observé la même règle.

La comparaison entre la production aux États-Unis et celle en Grande-Bretagne, au cours des dix dernières années, ressort du tableau suivant, où l'on a indiqué les chiffres respectifs des deux pays, ainsi que les différences entre ces chiffres:

	Grande-Bretagne	États-Unis	
1935	16 110	8 766	— 7344
1936	16 572	10 436	— 6136
1937	17 286	10 912	— 6374
1938	16 091	11 067	— 5024
1939	14 913	10 640	— 4273
1940	10 732	11 328	+ 596
1941	7 581	11 112	+ 3531
1942	7 241	9 525	+ 2284
1943	6 705	8 325	+ 1620
1944	6 781	6 970	+ 189

La production britannique qui, en 1938, était supérieure de 31 % à celle des États-Unis a beaucoup diminué avec la guerre et, en 1940, les États-Unis ont pris le pas sur la Grande-Bretagne; leur avance a atteint 47 % en 1941, mais elle est devenue, par la suite, bien moins considérable (24 % en 1943) et a presque disparu en 1944 (2,8 %).

* * *

Le nombre des enregistrements au *Copyright Office* de Washington, après avoir crû constamment de 1936/37 à 1941/42, avait subi une diminution en 1942/43, mais il a augmenté à nouveau en 1943/44, comme le montre le tableau

suivant; le niveau d'avant-guerre (1937/1938) est maintenant atteint et même dépassé:

Année fiscale	Enregistrements
1933/34	139 047
1934/35	142 031 + 2 984
1935/36	156 962 + 14 931
1936/37	154 424 — 2 538
1937/38	166 248 + 11 824
1938/39	173 135 + 6 887
1939/40	176 997 + 3 862
1940/41	180 647 + 3 650
1941/42	182 232 + 1 585
1942/43	160 789 — 21 443
1943/44	169 269 + 8 480

Les dépôts d'imprimés américains (livres, brochures, feuilles volantes, articles de revues et de journaux) ont augmenté quelque peu depuis le précédent exercice, restant toutefois nettement inférieurs aux chiffres d'avant-guerre, ainsi que le montre le tableau que voici:

1934/35	46 488
1935/36	49 657 + 3169
1936/37	47 942 — 1715
1937/38	52 528 + 4586
1938/39	54 536 + 2008
1939/40	60 589 + 6053
1940/41	60 589 — 10821
1941/42	49 767 — 651
1942/43	49 116 — 9332
1943/44	39 784 + 214

Les ouvrages anglais inscrits pour bénéficier de la protection intérimaire de quatre mois, en attendant la mise en

vente sur le marché américain de l'édition imprimée aux États-Unis (1), ont augmenté en 1943/44 sensiblement plus qu'en 1942/43:

1934/35	1238
1935/36	1239 + 1
1936/37	1272 + 33
1937/38	1177 — 95
1938/39	1122 — 55
1939/40	958 — 164
1940/41	565 — 393
1941/42	509 — 56
1942/43	517 + 8
1943/44	602 + 85

Les dépôt d'ouvrages imprimés à l'étranger dans une langue étrangère ont encore diminué, mais moins que les années précédentes:

1934/35	3283
1935/36	3853 + 570
1936/37	3841 — 12
1937/38	3646 — 195
1938/39	4086 + 440
1939/40	2504 — 1582
1940/41	1553 — 951
1941/42	651 — 902
1942/43	156 — 495
1943/44	82 — 74

Le nombre des compositions musicales, qui avait fortement crû de 1939/40 à 1940/41, puis avait un peu diminué de 1941/42 à 1942/43, a subi une hausse assez considérable en 1943/44, atteignant un niveau bien supérieur à celui d'avant-guerre; le chiffre de ce dernier exercice est même le plus élevé qui ait été enregistré depuis 1934/35:

1934/35	27 459
1935/36	33 250 + 5791
1936/37	31 821 — 1429
1937/38	35 334 + 3513
1938/39	40 961 + 5627
1939/40	37 975 — 2986
1940/41	49 135 + 11160
1941/42	50 023 + 888
1942/43	48 348 — 1675
1943/44	52 087 + 3739

Après une baisse survenue de 1941/42 à 1942/43, ont également augmenté, en 1943/44, les œuvres enregistrées pour la seconde et dernière période de protection de 28 ans, conformément à l'article 23, alinéa 3, de la loi du 4 mars 1909:

1934/35	6661
1935/36	8180 + 1519
1936/37	8589 + 409
1937/38	9940 + 1351
1938/39	10 177 + 237
1939/40	10 207 + 30
1940/41	10 323 + 116
1941/42	11 461 + 1138
1942/43	9 630 — 1831
1943/44	10 203 + 573

(1) Voir *Droit d'Auteur* du 15 juillet 1920, p. 73, 74.

Le nombre de ces enregistrements devient donc de plus en plus important par rapport à la production littéraire d'une année (publications nouvelles et rééditions), comme on peut le voir aisément en comparant ce dernier tableau et le premier contenu dans la présente notice (voir à ce sujet les informations statistiques sur les États-Unis dans le *Droit d'Auteur* de 1944, p. 134).

Finlande⁽¹⁾

Comme les années précédentes, M. Simo Pakarinen, bibliothécaire de l'Université de Helsinki, a eu l'obligeance de nous fournir les données statistiques que nous présentons dans cette notice, et qui sont fondées sur le dépôt légal des imprimés à la bibliothèque de l'Université de Helsinki. La documentation a été établie d'après le schéma de M. Lucien March.

PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

1935: 1772	1940: 1138
1936: 1416	1941: 1215
1937: 1337	1942: 1299
1938: 1555	1943: 1428
1939: 1399	1944: 1518

Numériquement, la production de 1944 est donc de 6% supérieure à celle de 1943 et presque égale à celle de 1938.

STATISTIQUE PAR MATIÈRES (LIVRES)⁽²⁾

	1943	1944
1. Généralités (encyclopédie, polygraphie) . . .	39	55 (+16)
2. Théologie, livres d'édition . . .	120	124 (+ 4)
3. Droit . . .	45	33 (-12)
4. Sciences sociales, politique, statistique . . .	65	67 (+ 2)
5. Géographie, voyages . . .	19	15 (- 4)
6. Folklore, ethnographie . . .	9	7 (- 2)
7. Histoire . . .	130	131 (+ 1)
8. Biographie, généalogie . . .	48	47 (- 1)
9. Philologie . . .	11	15 (+ 4)
10. Belles-lettres . . .	405	448 (+43)
11. Livres pour la jeunesse . . .	87	123 (+36)
12. Histoire de la littérature, théâtre, bibliographie, bibliothèques . . .	14	27 (+13)
13. Beaux-arts (y compris les œuvres musicales de caractère pédagogique) . . .	9	17 (+ 8)
14. Philosophie . . .	11	15 (+ 4)
15. Pédagogie . . .	15	16 (+ 1)
16. Livres d'école . . .	178	177 (- 1)
17. Mathématiques . . .	3	3
18. Sciences naturelles . . .	24	35 (+11)
19. Médecine . . .	31	21 (-10)
20. Agriculture, forêts, pêche, chasse, économie domestique . . .	53	43 (-10)
21. Technologie, industrie, architecture . . .	51	47 (- 4)
22. Commerce, communications . . .	13	12 (- 1)
23. Sciences militaires . . .	26	24 (- 2)
24. Sports, jeux . . .	22	16 (- 6)
Total	1428	1518 (+90)

Douze classes sont en hausse, onze en baisse, une est stationnaire. Les classes où se manifestent les hausses relatives les plus fortes sont: la classe 12 (histoire de la littérature, théâtre, bibliographie, bibliothèques) 93%, classe 13 (beaux-arts) 89%, classe 1 (généralités, encyclopédies, polygraphie) 41%, classe 18 (sciences naturelles) 46%, classe 11 (livres pour la jeunesse) 41%, classe 9 (philologie) 36%, classe 14 (philosophie) 36%, classe 10 (belles-lettres) 11%; les classes qui ont subi les baisses relatives les plus marquées ont: la classe 19 (médecine) 32%, la classe 3 (droit) 27%, la classe 24 (sports et jeux) 27%, la classe 6 (folklore et ethnographie) 22%, la classe 5 (géographie et voyages) 21%, la classe 20 (agriculture, forêts, etc.) 19%.

STATISTIQUE PAR LANGUES

	1943	1944
Livres en finnois . . .	1055	1169 (+114)
» » finnois et en suédois . . .	37	33 (- 4)
» » suédois . . .	264	254 (-10)
» » allemand . . .	50	45 (- 5)
» » anglais . . .	3	4 (+ 1)
» » français . . .	1	- (- 1)
» » hongrois . . .	1	- (- 1)
» » italien . . .	1	- (- 1)
» » latin . . .	1	- (- 1)
» » russe . . .	1	- (- 1)
» » d'autres langues ou en plus. langues . . .	14	13 (- 1)
Total	1428	1518 (+90)

Traductions (classement par langues)

TRADUCTIONS EN FINNOIS

	1943	1944
Traductions de l'anglais . . .	54	91 (+37)
» du suédois . . .	60	64 (+ 4)
» de l'allemand . . .	31	23 (- 8)
» du danois . . .	6	8 (+ 2)
» du hongrois . . .	3	8 (+ 5)
» du français . . .	5	7 (+ 2)
» du norvégien . . .	8	4 (- 4)
» du russe . . .	2	3 (+ 1)
» de l'estonien . . .	2	3 (+ 1)
» du hollandais . . .	-	2 (+ 2)
» de l'italien . . .	4	1 (- 3)
» du portugais . . .	-	1 (+ 1)
» du roumain . . .	-	1 (+ 1)
» du tchèque . . .	-	1 (+ 1)
» de l'assyrien et du babylonien . . .	1	- (- 1)
» du croate . . .	1	- (- 1)
» du grec ancien . . .	1	- (- 1)
» du latin . . .	1	- (- 1)
» de plus. langues . . .	1	- (- 1)
Traductions en finnois (total)	180	217 (+37)

Étant donné l'usage de la langue suédoise en Finlande, nous donnerons également la statistique des traductions en suédois:

TRADUCTIONS EN SUÉDOIS

	1943	1944
Traductions du finnois . . .	16	12 (- 4)
» de l'anglais . . .	8	4 (- 4)
» de l'allemand . . .	2	3 (+ 1)
» du danois . . .	-	3 (+ 3)
» du français . . .	1	3 (+ 2)
» du norvégien . . .	5	2 (- 3)
» du grec ancien . . .	1	1
» du roumain . . .	-	1 (+ 1)
» du russe . . .	1	1
» du hollandais . . .	1	- (- 1)
Total	35	30 (- 5)

Le tableau suivant donne en outre les chiffres relatifs aux traductions finnoises et suédoises additionnées:

	1943	1944
Traductions de l'anglais . . .	62	95 (+33)
» de l'allemand . . .	33	26 (- 7)
» du danois . . .	6	11 (+ 5)
» du français . . .	6	10 (+ 4)
» du hongrois . . .	3	8 (+ 5)
» du norvégien . . .	13	6 (- 7)
» du russe . . .	3	4 (+ 1)
» de l'estonien . . .	-	3 (+ 3)
» du hollandais . . .	1	2 (+ 1)
» du roumain . . .	-	2 (+ 2)
» de l'italien . . .	4	1 (- 3)
» du grec ancien . . .	2	1 (- 1)
» du latin . . .	1	- (- 1)
» du tchèque . . .	-	1 (+ 1)
» du portugais . . .	-	1 (+ 1)
» d'autres langues . . .	5	- (- 5)
Total	139	171 (+32)

à quoi viennent s'ajouter

les traductions du suédois en finnois	60	64 (+ 4)
et les traductions du finnois en suédois	16	12 (- 4)
Total général des traductions	215	247 (+32)

Brochures, œuvres musicales et cartes

Le tableau suivant permettra de comparer la production des brochures, des œuvres musicales et des cartes avec celle des livres. Dans les brochures (publications de 48 pages au maximum), on a compris les tirages à part et certains rapports, mais non les bilboquets:

	1943	1944
Livres	1428	1518 (+ 90)
Brochures	2634	2415 (-219)
Oeuvres musicales	-	5 (+ 5)
Cartes	-	1 (+ 1)
Total	4062	3939 (+123)

PÉRIODIQUES

	1943	1944
I. Périodiques quotidiens et bi- ou trihebdomadaires:		
en finnois	88	87 (- 1)
en finnois et en suédois	2	2
en suédois	18	19 (+ 1)
II. Périodiques hebdomadaires, bimensuels, mensuels, trimestriels, etc.:		
en finnois	520	521 (+ 1)
en finnois et en suédois	53	57 (+ 4)
en suédois	134	138 (+ 4)
en d'autres langues ou en plusieurs langues	13	9 (- 4)
III. Autres périodiques:		
en finnois	123	126 (+ 3)
en finnois et en suédois	9	5 (- 4)
en suédois	34	28 (- 6)
en d'autres langues ou en plusieurs langues	5	5
Total général	999	997 (- 2)

France⁽¹⁾

Grâce à l'obligeance de M. Monnet, Directeur du Cercle de la librairie à Pa-

(1) La dernière notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de 15 décembre 1944, p. 136.

(2) Sont considérées comme livres les publications comportant au moins 49 pages.

(1) La dernière notice a paru dans le *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1944, p. 137.

ris, nous disposons de quelques données numériques sur la production française en 1944.

Voici d'abord l'évolution de la production au cours des dix dernières années:

1935 : 16201	1940 : 9935
1936 : 15931	1941 : 4171 (zone occupée)
1937 : 14911	1942 : 7596
1938 : 15894	1943 : 9348
1939 : ?	1944 : 9738

Ce total se répartit ainsi:

Ouvrages	8680
Traductions	81
Publications en langues étrangère	103
Cartes et plans	153
Oeuvres musicales	721
Total	9738

CLASSIFICATION DES OUVRAGES PAR MATIÈRES

	1943	1944	
1. Ouvrages généraux	131	334	+203
2. Littérature religieuse	529	676	+147
3. Philosophie	410	367	- 43
4. Sciences pures	520	564	+ 44
5. Médecine	1023	688	-335
6. Technique	1272	1361	+ 89
7. Sciences juridiques et sociales	1227	1080	-147
8. Histoire et géographie	998	1053	+ 55
9. Archéologie, beaux-arts	258	351	+ 93
10. Linguistique et littérature	1550	2206	+656
Total	7918	8680	+762

Sept classes sont en hausse, trois en baisse. On enregistre une augmentation particulièrement importante des ouvrages généraux ainsi que de ceux de linguistique et de littérature, une diminution considérable des livres de médecine, dont le nombre avait fortement crû de 1942 à 1943.

Traductions

Les 81 traductions susmentionnées se répartissent comme suit, selon la matière et la langue de l'original:

FRANCE. — TRADUCTIONS ÉDITÉES EN 1944

Langue de l'original	Ouvrages généraux	Littérature religieuse	Philosophie	Sciences pures	Médecine	Technique	Sciences juridiques et sociales	Histoire et géographie	Archéologie, beaux-arts	Linguistique et littérature	Total
Allemand	—	—	1	—	—	3	—	—	2	40	46
Anglais	—	—	2	—	1	—	—	—	—	7	10
Chinois	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Danois	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Espagnol	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	5
Finnois	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Hébreu	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Hongrois	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Italien	—	1	—	—	—	—	—	1	—	2	4
Latin	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	4
Norvégien	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Sanscrit	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Suédois	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
Total	—	6	3	1	1	3	—	3	2	62	81

La baisse que l'on avait constatée l'an dernier sur le nombre des traductions — qui, de 1942 à 1943, avait diminué de 60 % — se poursuit; de 1943 à 1944, elle est de 49 unités, soit de 38 %. Voici d'ailleurs l'évolution décennale:

1935 : 834	1940 : 676
1936 : 673	1941 : 119 (zone occupée)
1937 : 568	1942 : 322
1938 : 1056	1943 : 130
1939 : ?	1944 : 81

Enfin, les ouvrages publiés en France, en langue étrangère, se répartissent comme l'indique le tableau suivant:

FRANCE. — OUVRAGES EN LANGUES ÉTRANGÈRES, ÉDITÉS EN 1944

Langue	Ouvrages généraux	Littérature religieuse	Philosophie	Sciences pures	Médecine	Technique	Sciences juridiques et sociales	Histoire et géographie	Archéologie, beaux-arts	Linguistique et littérature	Total
Allemand	—	—	—	—	—	3	3	4	1	5	16
Anglais	—	—	2	—	—	—	—	—	—	11	13
Arabe	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
Arménien	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2
Danois	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Espagnol	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
Grec	—	—	1	—	—	—	—	1	—	3	5
Italien	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Latin	—	44	—	—	—	—	—	1	—	3	48
Sanscrit	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4
Suédois	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Polonais	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Autres langues	—	5	—	—	—	—	—	—	—	2	7
Total	—	53	4	—	—	3	3	7	2	31	103

Durant l'année 1945, la presse française, et notamment la presse parisienne, ont retrouvé, tout au moins en partie, leur vitalité d'autrefois. Le *Figaro* est ressuscité, de même le *Temps* qui a toutefois changé son nom et s'appelle dorénavant le *Monde*. D'assez nombreux journaux de la résistance paraissent maintenant au grand jour. Mais la pénurie du papier a rendu nécessaires des mesures

Grande-Bretagne et Eire (Irlande)⁽¹⁾

Les données numériques que contient cette notice nous ont été aimablement fournies par la rédaction de la revue *The Author* et par le Dr Paul Abel, conseil en droit international à Londres, que nous remercions sincèrement de leur obligeance. Quant à la comparaison avec les années antérieures, nous renouvelons les réserves que nous avons faites dans nos deux notices précédentes: les sources sont les mêmes pour les années 1941 à 1944, mais non pour les années plus anciennes. Nous rappelons aussi que les livres et les brochures dont le prix est inférieur à 6 pences ne figurent pas dans les statistiques publiées par *The Author*.

ÉVOLUTION DE LA PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES:

Années	Publications nouvelles	Rééditions	Totaux
1935	11 239	4871	16 110
1936	11 686	4886	16 572
1937	12 209	5077	17 286
1938	11 744	4347	16 091
1939	10 884	4029	14 913
1940	7 523	3209	10 732
1941	5 255	2326	7 581
1942	5 832	1409	7 241
1943	5 506	1201	6 705
1944	5 892	889	6 781

(1) La dernière notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de décembre 1944, p 137.

GRANDE-BRETAGNE RÉPARTITION PAR MATIÈRES	Livres nouveaux			Rééditions			TOTAUX			
	1942	1943	1944	1942	1943	1944	1942	1943	1944	
1. Aéronautique	144	129	77	15	19	11	159	148	88	— 60
2. Annuaires et publications périodiques	19	14	10	21	33	25	40	47	35	+ 8
3. Anthropologie et ethnologie	11	22	12	1	1	—	12	23	12	— 9
4. Archéologie	11	17	14	1	—	—	12	17	14	— 3
5. Art et architecture	89	55	100	14	12	16	103	67	116	+ 49
6. Astronomie et météorologie	19	19	14	—	2	2	19	21	16	— 5
7. Banque et finance	10	26	27	3	14	8	13	40	35	— 5
8. Bibliographie et histoire littéraire	83	51	45	5	4	4	88	55	49	+ 14
9. Biographie et mémoires	252	241	222	43	40	30	295	281	252	— 31
10. Botanique, horticulture et agriculture	67	52	50	9	6	6	76	58	56	— 2
11. Calendriers et albums	3	6	5	1	1	1	4	7	6	— 1
12. Chimie et physique	37	36	56	25	16	16	62	52	72	+ 20
13. Ouvrages pour la jeunesse	308	561	709	87	110	76	595	671	785	+ 114
14. Auteurs classiques et traductions	18	11	12	20	15	10	38	26	22	— 4
15. Dictionnaires et encyclopédies	8	17	28	13	5	7	21	22	35	+ 13
16. Livres d'adresses et guides	9	7	9	15	9	9	24	16	18	+ 2
17. Economie domestique	30	34	31	18	11	2	48	45	33	— 12
18. Education	324	271	295	60	41	79	384	312	374	+ 62
19. Art de l'ingénieur, électricité, méca- nique	105	75	106	53	26	26	158	101	132	+ 31
20. Essais et belles-lettres	131	98	120	28	26	7	159	124	127	+ 3
21. Ouvrages gais	50	43	52	13	11	6	63	54	58	+ 4
22. Romans	1071	1061	1095	488	347	160	1559	1408	1255	— 153
23. Géologie, minéralogie et mines	14	16	10	5	2	1	19	18	11	— 7
24. Histoire	182	172	142	31	20	19	213	192	161	— 31
25. Livres illustrés	26	38	45	8	1	5	34	39	49	+ 10
26. Droit et questions parlementaires	113	74	130	19	29	21	132	103	151	+ 48
27. Cartes et atlas	13	14	16	5	1	1	18	15	17	+ 2
28. Mathématiques	21	32	15	7	14	3	28	46	18	— 28
29. Médecine et chirurgie	193	140	157	110	72	81	303	212	238	+ 26
30. Musique	30	31	41	5	12	8	35	43	49	+ 6
31. Histoire naturelle, biologie et zoologie	32	41	39	7	7	8	39	48	47	— 1
32. Art nautique	13	11	16	2	3	6	15	14	22	+ 8
33. Marine et armée	220	208	148	26	21	12	246	229	160	— 69
34. Occultisme	28	23	26	—	5	—	28	28	26	— 2
35. Etudes orientales	58	29	45	2	5	4	60	34	49	+ 15
36. Philatélie	9	9	5	3	2	3	12	11	8	— 3
37. Philosophie et science	68	57	58	22	5	3	90	62	61	— 1
38. Poésie et théâtre	199	273	295	50	56	33	249	329	328	— 1
39. Politique, économie politique et ques- tions d'actualité	627	452	549	51	44	27	678	596	576	— 20
40. Psychologie	43	20	28	4	5	4	47	25	32	+ 7
41. Religion et théologie	427	384	418	68	41	49	495	425	467	+ 42
42. Sociologie	86	155	168	3	10	7	89	165	175	+ 10
43. Sports, jeux, divertissements	46	48	100	14	9	9	60	57	109	+ 52
44. Manuels techniques	62	60	74	48	44	44	110	104	118	+ 14
45. Topographie, histoire locale et folklore	54	53	75	26	6	8	80	59	83	+ 24
46. Commerce et industrie	29	38	54	6	9	6	35	47	60	+ 13
47. Voyages et aventures	86	84	66	22	18	12	108	102	78	— 24
48. Science vétérinaire, agriculture	41	67	60	5	6	7	46	73	67	— 6
49. Radiotélégraphie	28	29	24	12	5	7	40	34	31	— 3
Totaux	5747	5504	5892	1494	1201	889	7241	6705	6781	+ 76

Les rééditions sont en moins grand nombre en 1944 qu'en 1943, mais la production a augmenté si l'on considère les publications nouvelles ou même le chiffre total; encore que l'accroissement de celui-ci soit assez faible, l'indice de reprise n'en est pas moins net.

Statistique par matières

Comme nous n'avions pas eu communication en temps utile des chiffres par matières relatifs aux livres nouveaux et aux rééditions de l'année 1942, nous n'avions pu les publier dans notre dernière notice; nous comblerons cette lacune en faisant figurer ces données numériques dans le tableau ci-haut, à côté des chiffres de 1943 et de 1944.

Il n'y a eu, en 1944, que 101 traduc-

tions sur un total de 6781 ouvrages publiés, ce qui représente une proportion de 1,5 % (contre 1,9 % en 1943 avec 129 traductions).

Les traductions les plus nombreuses concernent la classe 22 (romans) avec 16 unités, la classe 41 (religion et théologie) avec 13 unités, la classe 9 (bibliographie et mémoires) avec 9 unités, la classe 14 (auteurs classiques) avec 8 unités, etc.

Hongrie⁽¹⁾

Pour établir cette notice, nous avons eu recours à deux articles de la *Revue hongroise de statistique*: l'un, paru dans le numéro d'avril 1943 et consacré aux

périodiques, a pour auteur le Dr Elekes Dezső, l'autre, datant d'avril 1944 et traitant de la production des livres, est dû au Dr Géza Gombás. En ce qui concerne la comparaison des chiffres de 1942 avec ceux des années antérieures à 1941, nous prions le lecteur de se reporter aux remarques contenues, à ce sujet, au début de notre dernière notice.

PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

1933: 2563	1938: 3136
1934: 3920	1939: 3096
1935: 3246	1940: 2910
1936: 3392	1941: 9842
1937: 3328	1942: 13503

De 1941 à 1942, la production a donc augmenté de 37 %.

Toutes les classes, sauf quatre, sont en hausse, et il convient de remarquer

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de décembre 1943, page 133.

HONGRIE. — PRODUCTION PAR MATIÈRES

	1941	1942	
1. Ouvrages généraux ou mixtes	303	268	— 35
2. Bibliographie	61	140	+ 79
3. Philosophie	85	82	— 3
4. Religion	684	1165	+ 481
5. Sociologie et politique sociale	609	560	— 49
6. Droit et administration publique	530	861	+ 331
7. Art militaire	128	198	+ 70
8. Manuels scolaires et éducation	1421	1907	+ 486
9. Économie politique et agriculture	520	845	+ 325
10. Industrie et commerce	604	1382	+ 778
11. Linguistique et littérature	268	420	+ 152
12. Mathématiques et sciences naturelles	297	552	+ 255
13. Technologie	117	228	+ 111
14. Médecine et santé publique	785	1054	+ 269
15. Arts	184	244	+ 60
16. Sports et divertissements	103	228	+ 125
17. Belles-lettres	2324	2392	+ 68
18. Ouvrages pour la jeunesse	184	317	+ 133
19. Histoire et biographies	389	417	+ 28
20. Géographie, voyages, ethnographie	246	243	— 3
Total	9842	13503	+3661

que les diminutions subies par ces quatre classes sont faibles (la diminution proportionnelle la plus élevée — classe 1 — étant inférieure à 12 %), alors que les hausses sont, pour la plupart des seize autres classes, considérables.

Comme les années précédentes, nous réunissons, en un tableau synoptique (voir au bas de la page), quelques-unes des données caractéristiques que le Dr Gombás a publiées dans l'article sus-mentionné.

S'agissant des traductions, la plupart, à savoir 562, ont été faites en hongrois, 72 en allemand, 39 en d'autres langues. Le classement d'après la langue de l'original est le suivant: traductions de l'an-

glais 215, de l'allemand 144, du français 74, d'autres langues 240.

Le chiffre de la production nouvelle et autochtone s'obtient en retranchant du total (13 503) le nombre des traductions (673) ainsi que celui des rééditions (1094), ce qui donne: 13 503 — (673 + 1094) = 11 736.

Comme pour les autres années, bien qu'à un degré moindre, la production de 1942 a été beaucoup plus importante à Budapest que dans le reste du pays.

	Nombre des ouvrages 1942	Pourcentage par rapport au total 1942
Budapest	9131	68 %
Province	4372	32 %
Total	13503	100 %

Les chiffres correspondants de 1941 sont les suivants: 7209; 2633; 73 %; 27 %.

Périodiques

La revue hongroise de statistique ne publiant que tous les quatre ans un recensement des périodiques, les dernières données que nous ayons fournies à nos lecteurs, à ce sujet, sont contenues dans le *Droit d'Auteur* de janvier 1940, p. 11, et ont trait à l'année 1938. Nous présentons, sous forme de tableau (v. p. 140), une statistique analogue à celle que nous avons publiée il y a quatre ans, en comparant, pour chaque matière, les chiffres de 1942 à ceux de 1938.

Comme on avait pu déjà le remarquer pour 1938, ces périodiques sont publiés presque exclusivement en hongrois ou bien en plusieurs langues, parmi lesquelles se trouve le hongrois. 75 (5,4 %) seulement paraissent uniquement en une langue étrangère. Quant à la place occupée en 1942 par les périodiques de la capitale par rapport à ceux de la province, la différence est moins marquée que pour les livres (voir ci-dessus).

	Nombre des périodiques 1942	Pourcentage par rapport au total 1942
Budapest	779	56 %
Province	600	44 %

En 1938, les proportions étaient de 65 % et 35 %. On constate ainsi un phénomène de régression de la capitale au bénéfice de la province, phénomène qui s'est également produit de 1941 à 1942 pour les ouvrages.

OUVRAGES PARUS EN HONGRIE, EN 1942 (D'APRÈS LE DÉPÔT LÉGAL)

Catégories de matières	Ouvrages parus	Nombre moyen de pages	Ouvrages de plus de 48 pages		Ouvrages en langue hongroise			Traductions (1)	Publications nouvelles	Rééditions
			de plus de 48 pages	de moins de 48 pages	en langue hongroise	en langue allemande	en d'autres langues			
1. Ouvrages généraux ou mixtes	268	153	206	62	221	9	38	1	258	10
2. Bibliographie	140	58	38	102	133	3	4	—	140	—
3. Philosophie	82	101	42	40	77	2	3	13	70	12
4. Religion	1165	92	502	663	995	19	151	45	1062	103
5. Sociologie et politique sociale	560	62	183	377	530	13	17	20	530	30
6. Droit et administration publique	861	104	355	506	842	3	16	5	806	55
7. Art militaire	198	167	98	100	189	4	5	14	183	15
8. Manuels scolaires et éducation	1907	76	1037	870	1745	24	138	5	1697	210
9. Économie politique et agriculture	845	54	202	643	784	29	32	8	800	45
10. Industrie et commerce	1382	60	352	1030	1232	79	71	55	1310	72
11. Linguistique et littérature	420	131	205	215	351	8	61	5	384	36
12. Mathématiques et sciences naturelles	552	55	141	411	438	17	97	22	528	24
13. Technologie	228	80	91	137	220	6	2	4	208	20
14. Médecine et santé publique	1054	39	129	925	1029	11	14	6	1026	28
15. Arts	244	73	85	159	222	5	17	5	233	11
16. Sports et divertissements	228	66	92	136	219	5	4	5	223	5
17. Belles-lettres	2392	149	1378	1014	2339	6	47	358	2067	325
18. Ouvrages pour la jeunesse	317	107	215	102	315	2	—	66	267	50
19. Histoire et biographies	417	108	213	204	354	33	30	25	393	24
20. Géographie, voyages, ethnographie	243	85	95	148	212	6	25	11	224	19
Total	13503	91 (2)	5659	7844	12447	284	772	673	12409	1094

(1) Les traductions font l'objet d'une colonne distincte, mais sont régulièrement comprises dans les chiffres des autres colonnes. — (2) Moyenne.

HONGRIE. — PÉRIODIQUES

Matières	Périodiques parus en 1938	Périodiques parus en 1942	Différences	Classification selon la fréquence des périodiques parus en 1942					
				par semaine			par mois		moins souvent
				au moins 6 fois	5-2 fois	une fois	3-2 fois	une fois	
1. Philosophie	7	5	-2	—	—	—	—	1	4
2. Religion									
catholique	106	100	-6	2	—	2	5	63	28
calviniste	75	65	-10	—	—	11	7	34	13
luthérienne	29	20	-9	—	—	3	3	7	7
israélite	17	6	-11	—	—	2	1	2	1
autre	26	20	-6	1	—	2	1	12	4
3. Sociologie générale	258	179	-79	—	3	32	30	102	12
4. Statistique	9	6	-3	1	1	—	—	2	2
5. Politique	347	275	-72	92	24	146	4	7	2
6. Droit	30	15	-15	—	—	1	1	8	5
7. Administration, art militaire	74	75	+1	2	1	38	21	5	8
8. Assistance	7	1	-6	—	—	1	—	—	—
9. Enseignement, éducation	74	64	-10	—	—	1	6	42	15
10. Pour la jeunesse	76	63	-13	—	—	5	7	33	18
11. Economie politique	98	58	-40	1	4	21	22	8	2
12. Mines, métallurgie	1	2	+1	—	1	—	—	1	—
13. Agriculture, sylviculture, etc.	55	54	-1	—	—	8	12	27	7
14. Elevage, chasse, pêche	20	16	-4	—	—	1	6	9	—
15. Industrie	131	59	-72	—	1	10	22	25	1
16. Commerce, transport, voyages	89	39	-50	—	1	12	7	16	3
17. Crédit, assurances, etc.	27	14	-13	—	—	—	6	8	—
18. Affaires, publicité	29	8	-21	—	—	2	3	2	1
19. Sciences naturelles	32	22	-10	1	—	—	1	8	12
20. Hygiène publique, médecine	63	37	-26	—	—	5	4	21	7
21. Arts en général	13	14	+1	—	—	1	1	8	4
22. Architecture, sculpture	3	2	-1	—	—	—	—	2	—
23. Théâtre, cinéma	32	9	-23	—	—	7	—	1	1
24. Musique	21	8	-13	—	—	—	—	6	2
25. Sports	60	30	-30	—	5	3	6	13	3
26. Mode	5	2	-3	—	—	—	—	2	—
27. Littérature en général, linguistique	42	30	-12	1	—	—	2	11	16
28. Belles-lettres	24	19	-5	—	1	5	6	4	3
29. Divertissements	19	6	-13	—	—	5	—	1	—
30. Humour	7	2	-5	—	—	1	1	—	—
31. Histoire	14	4	-10	—	—	1	—	—	3
32. Géographie	7	6	-1	—	—	—	—	3	3
33. Autres	7	44	+37	—	—	5	9	19	11
Totaux	1934	1379	-555	101	42	331	194	513	198

Pays-Bas (1)

Les données numériques contenues dans cette notice sont empruntées à la revue néerlandaise *Nieuwsblad voor den Boekhandel*, du 8 novembre 1945.

PRODUCTION DES OUVRAGES
PENDANT LES DIX DERNIÈRES ANNÉES :

1934: 5929	1939: 6554
1935: 6118	1940: 4885
1936: 6100	1941: 4943
1937: 5896	1942: 3320
1938: 6172	1943: 2836

De 1942 à 1943, la production a encore diminué (15 %), le nombre des ouvrages produits en 1943 ne représentant que 43 % de celui relatif à 1939.

STATISTIQUE PAR MATIÈRES
(non compris les revues)

1. Bibliographie, encyclopédies, ouvrages génér.	1942	1943	
	27	28	(+ 1)
2. Philosophie, psychologie, occultisme, morale	35	24	(- 11)

3. Religion, histoire ecclésiastique	1942	1943	
	178	67	(-111)
4. Histoire	94	78	(- 16)
5. Géographie, géographie physique, ethnographie	74	69	(- 5)
6. Sciences sociales, économie, finances, politique	191	184	(- 7)
7. Commerce, comptabilité, assurances	120	87	(- 33)
8. Education et instruction	32	20	(- 12)
9. Sciences juridiques	90	82	(- 8)
10. Sciences militaires	4	5	(+ 1)
11. Sciences exactes	194	132	(- 62)
12. Biologie, botanique, zoologie	64	58	(- 6)
13. Anthropologie, médecine, hygiène	137	106	(- 31)
14. Éducation phys., jeux, travaux manuels, travaux à l'aiguille, économie domestique	89	60	(- 29)
15. Sciences techniques	223	158	(- 65)
16. Agriculture, élevage, chasse et pêche	133	102	(- 31)
17. Musique, art dramatique, arts plastiques et graphiques	112	83	(- 29)
18. Linguistique, littérat.	95	94	(- 1)

19. Poésie	1942	1943	
	75	31	(- 44)
20. Pièces de théâtre	7	8	(+ 1)
21. Romans et nouvelles	312	346	(+ 34)
22. Livres d'enfants	84	91	(+ 7)
23. Manuels scolaires	950	923	(- 27)
Totaux	3320	2836	(-484)

18 classes sont en baisse, 5 seulement sont en hausse.

La répartition par langues est la suivante:

Ouvrages en	1942	1943	
langue néerlandaise	2952	2681	(- 271)
» allemande	106	58	(- 48)
» anglaise	145	36	(- 109)
» française	78	33	(- 45)
d'autres langues	15	9	(- 6)
plusieurs langues	24	19	(- 5)
Total	3320	2836	(- 484)

TRADUCTIONS

(Comprises dans les ouvrages en langue néerlandaise)

	1942	1943	
de l'allemand	105	209	(+104)
du français	18	11	(- 7)
du danois	5	7	(+ 2)
de l'anglais	22	6	(- 16)
du norvégien	4	5	(+ 1)
du suédois	3	5	(+ 2)
d'autres langues	19	21	(+ 2)
Totaux	176	264	(+ 88)

Les traductions se répartissent principalement entre les classes suivantes:

	1942	1943	
21. Romans et nouvelles	100	155	+ 55
6. Sciences sociales, etc.	17	22	+ 5
22. Livres d'enfants	10	15	+ 5
10. Art militaire	3	11	+ 8
Autres classes	46	61	+ 15
Totaux	176	264	+ 88

Enfin, la statistique mensuelle de la production des ouvrages se présente comme suit:

	1942	1943	
Janvier	306	193	- 113
Février	265	221	- 44
Mars	274	237	- 37
Avril	235	281	+ 46
Mai	214	211	- 3
Juin	270	185	- 85
Juillet	353	296	- 57
Août	260	169	- 91
Septembre	175	244	+ 69
Octobre	389	261	- 128
Novembre	331	304	- 27
Décembre	248	234	- 14
Totaux	3320	2836	- 484

Le maximum se situe en novembre pour 1943, alors qu'on l'enregistrait en octobre pour 1942 et 1941; le mois le plus faible en 1943 est celui d'août, comme en 1941, alors qu'en 1942 c'était le mois de septembre.

Le tableau n° 1 (v. p. 141) réunit la plupart des indications précédentes, en les complétant sur certains points.

Périodiques

Le tableau n° 2 (v. p. 141) donne un aperçu sur la publication des périodiques, en les classant d'après la matière et selon la fréquence.

(1) La dernière notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de décembre 1943, p. 141.

Tableau n° 1

Pays-Bas Catégories de matières	Ouvrages											
	TOTAL	Publications nouvelles	Rééditions	Originellement en hollandais	Traduits d'autres langues en hollandais	en français	en allemand	en anglais	en d'autres langues	de 1 à 32 pages	de 33 à 400 pages	de plus de 400 pages
1. Bibliographie, encyclopédies, ouvrages généraux	28	24	4	28	—	—	—	—	—	3	18	7
2. Philosophie, psychologie, occultisme, morale	24	12	12	15	8	1	4	—	3	—	21	3
3. Religion, histoire ecclésiastique	67	49	18	64	3	—	1	1	1	10	55	2
4. Histoire	78	69	9	63	5	—	4	—	1	7	68	3
5. Géographie, géographie physique, ethnographie	69	62	7	45	8	—	6	—	2	6	58	5
6. Sciences sociales, économie, finances, politique	184	150	34	159	22	1	21	—	—	36	136	12
7. Commerce, comptabilité, assurances	87	18	69	87	—	—	—	—	—	9	74	4
8. Education et instruction	20	17	3	19	1	—	1	—	—	7	11	2
9. Sciences juridiques	82	37	45	80	—	—	—	—	—	5	64	13
10. Sciences militaires	5	4	1	3	2	—	2	—	—	—	5	—
11. Sciences exactes	132	98	34	110	17	—	11	—	—	37	88	7
12. Biologie, botanique, zoologie	58	50	8	48	3	—	3	—	—	21	34	3
13. Anthropologie, médecine, hygiène	106	76	30	98	6	—	6	—	—	24	69	13
14. Education physique, jeux, travaux manuels, travaux à l'aiguille, économie domestique	60	35	25	56	4	—	1	3	—	13	46	1
15. Sciences techniques	158	73	85	149	8	—	8	—	—	9	139	10
16. Agriculture, élevage, chasse et pêche	102	69	33	102	—	—	—	—	—	19	80	3
17. Musique, art dramatique, arts plastiques et graphiques	83	53	30	79	1	—	1	—	—	8	70	5
18. Linguistique, littérature	94	56	38	63	5	1	1	—	3	9	71	14
19. Poésie	31	25	6	27	2	—	—	—	2	1	29	1
20. Pièces de théâtre	8	5	3	6	1	—	1	—	—	—	8	—
21. Romans et nouvelles	346	218	128	191	155	8	124	2	21	2	308	36
22. Livres d'enfants	91	67	24	76	15	—	10	—	5	17	71	3
23. Manuels scolaires	923	103	820	849	4	—	4	—	—	77	833	13
Total 1943	2836	1370	1466	2417	264	11	209	6	38	320	2356	160
Total 1942	3320	1949	1371	2776	176	18	105	22	31	499	2657	164
Différence en comparaison de 1942	- 484	- 579	- 95	- 359	+ 88	- 7	+ 104	- 16	+ 7	- 179	- 301	- 4

Tableau n° 2

Pays-Bas Périodiques. Matières	TOTAL 1943	FRÉQUENCE		
		paraissant une ou plusieurs fois par semaine	paraissant une ou plusieurs fois par mois	paraissant à intervalles plus espacés
1. Bibliographies, encyclopédies, etc.	28	9	16	3
2. Philosophie, psychologie, etc.	6	—	—	6
3. Religion, histoire ecclésiastique	95	50	32	13
4. Histoire	10	1	8	1
5. Géographie, ethnographie	7	—	3	4
6. Sciences sociales, économie, finances, politique	104	29	66	9
7. Sciences juridiques	15	7	3	5
8. Commerce, comptabilité, assurances	25	12	10	3
9. Education et instruction	17	2	14	1
10. Art militaire	4	—	4	—
11. Sciences exactes	8	2	2	4
12. Biologie, botanique, zoologie	17	—	11	6
13. Anthropologie, médecine	19	4	12	3
14. Education physique, jeux, travaux manuels, économie domestique	21	3	17	1
15. Technique	99	29	62	8
16. Agriculture, élevage, chasse, pêche	30	13	16	1
17. Musique, art dramatique, arts plastiques et graphiques	18	1	17	—
18. Linguistique, littérature	15	—	7	8
Total	538	162	300	76

Suède⁽¹⁾

Nous reproduisons ici les chiffres qu'a bien voulu nous communiquer l'Association des éditeurs suédois (*Svenska Bokförläggare Föreningen*, 11, Drottninggatan, à Stockholm), dont l'information nous a été très précieuse.

ÉVOLUTION DE LA PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

1935: 2869	1940: 2274
1936: 2886	1941: 3268
1937: 2834	1942: 3434
1938: 2834	1943: 3475
1939: 2954	1944: 3988

L'augmentation, qui se poursuit depuis 1940, a été, de 1943 à 1944, de 15 %, alors qu'elle ne fut guère supérieure à 1 % de 1942 à 1943. Le niveau reste très élevé par rapport à l'avant-guerre.

STATISTIQUE PAR MATIÈRES

	1943	1944
1. Bibliographie	33	41 (+ 8)
2. Généralités, encyclopédies, sociétés savantes, associations	89	117 (+ 28)

⁽¹⁾ La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de décembre 1944, p. 139.

	1942	1943
3. Religion	299	321 (+ 22)
4. Philosophie	43	42 (- 1)
5. Éducation et instruction	128	130 (+ 2)
6. Linguistique, philologie	141	179 (+ 38)
7. Histoire de la littérature	26	48 (+ 22)
8. Belles-lettres	990	1265 (+275)
9. Beaux-arts (y compris musique et théâtre)	128	151 (+ 23)
10. Archéologie	18	12 (- 6)
11. Histoire, héraldique	192	182 (- 10)
12. Biographie, généalogie	142	161 (+ 19)
13. Anthropologie, ethno- graphie	13	21 (+ 8)
14. Géographie, voyages	141	162 (+ 21)
15. Sciences sociales, droit, statistique	263	301 (+ 38)
16. Technologie	104	93 (- 11)
17. Economie (y compris commerce et communi- cations)	193	211 (+ 18)
18. Gymnastique, sport, jeux	56	45 (- 11)
19. Sciences militaires	55	45 (- 10)
20. Mathématiques	46	41 (- 5)
21. Sciences naturelles	268	259 - 9)
22. Médecine	107	161 (+ 54)
Totaux	3475	3988 (+513)

14 classes sont en hausse, 8 en baisse. Les hausses relatives les plus fortes se rencontrent dans la classe 7 (histoire et littérature) 85 %, la classe 13 (anthropologie et ethnographie) 62 %, la classe 22 (médecine) 50 %, la classe 2 (généralités, encyclopédies, etc.) 31 %, la classe 8 (belles-lettres) 28 %, la classe 6 (linguistique et philologie) 27 %, la classe 1 (bibliographie) 24 %, etc. Les classes où les baisses relatives sont les plus marquées sont: la classe 10 (archéologie) 33 %, la classe 18 (gymnastique, sports et jeux) 20 %, la classe 19 (sciences militaires) 18 %, la classe 16 (technologie) 11 %, la classe 20 (mathématiques) 11 %.

Suisse (1)

Les données de cette statistique sont empruntées presque complètement au rapport de la Bibliothèque nationale suisse pour les années 1943 et 1944.

PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES (Ouvrages publiés en Suisse)

1935: 1952	1940: 1705
1936: 1979	1941: 2510
1937: 2119	1942: 2875
1938: 2162	1943: 3358
1939: 1802	1944: 3831

De 1943 à 1944, l'accroissement du nombre d'ouvrages a été de 14 %, alors qu'il fut de 17 % de 1942 à 1943, de 15 % de 1941 à 1942 et de 47 % de 1940 à 1941. Cette augmentation de la production, due aux circonstances de guerre que nous avons analysées les années précédentes, tend donc à se ralentir, surtout en valeur relative, ce qui est natu-

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de décembre 1944, p. 140.

rel, étant donné les perspectives de paix qui s'ouvraient déjà en 1944 (1).

La diminution du nombre des œuvres publiées à l'étranger par des Suisses s'est considérablement accentuée, comme le montre le tableau suivant:

1935: 448	1940: 144
1936: 467	1941: 95
1937: 501	1942: 108
1938: 454	1943: 93
1939: 343	1944: 12

Ce phénomène s'explique aisément par la difficulté d'éditer des œuvres dans les pays belligérants qui, en 1944, étaient, dans le monde, la majorité.

En faisant la somme des chiffres, relatifs à une même année, des deux tableaux précédents, l'on obtient la production suisse totale dont l'évolution apparaît dans le troisième tableau ci-dessous:

1935: 2400	1940: 1849
1936: 2446	1941: 2605
1937: 2620	1942: 2983
1938: 2616	1943: 3451
1939: 2145	1944: 3843

STATISTIQUE PAR MATIÈRES

(Ouvrages publiés et mis en vente en Suisse)

	1943	1944
1. Encyclopédie, bibliographie générale	6	13 + 7
2. Philosophie, morale	137	186 + 49
3. Théologie, affaires ecclésiastiques	366	393 + 27
4. Droit, sciences sociales, politique, statistique	478	472 - 6
5. Art militaire	21	18 - 3
6. Éducation, instruction	166	182 + 16
7. Ouvrages pour la jeunesse	90	139 + 49
8. Philologie, histoire littéraire	75	64 - 11
9. Sciences naturelles, mathématiques	103	138 + 35
10. Médecine, hygiène	98	103 + 5
11. Génie, sciences techniques	71	76 + 5
12. Agriculture, économie domestique	96	103 + 7
13. Commerce, industrie, transports	156	199 + 43
14. Beaux-arts, architecture	171	181 + 10
15. Belles-lettres	868	1004 + 136
16. Histoire, biographies	239	309 + 70
17. Géographie, voyages	70	75 + 5
18. Divers	147	176 + 29
Total	3358	3831 + 473

Quinze classes sont en hausse, trois seulement en baisse. Les classes où se manifestent les hausses relatives les plus fortes sont: classe 1 (encyclopédie, bibliographie générale) 117 %, classe 7 (ouvrages pour la jeunesse) 55 %, classe 2 (philosophie et morale) 36 %, classe 9 (sciences naturelles et mathématiques) 34 %, classe 16 (histoire et biographies)

(1) Il n'en reste pas moins que le livre suisse de langue allemande sera sans doute appelé à jouer un rôle spécialement important ces prochaines années, en raison de la situation où se trouve l'Allemagne ruinée par la II^e guerre mondiale. C'est ce que relève fort pertinemment un article de M. le professeur Karl Weber dans le *Musée Gutenberg suisse* de septembre 1945, p. 145.

29 %, classe 13 (commerce, industrie et transports) 28 %, classe 18 (divers) 20 %, classe 15 (belles-lettres) 16 %; les baisses relatives sont faibles, les plus marquées portent sur la classe 8 (philologie et histoire littéraire) 15 %, et sur la classe 5 (art militaire) 14 %.

Statistique par langues

La répartition selon les langues parlées en Suisse est telle que l'indique le tableau suivant:

	1943	1944
1. en allemand	2374	2638 + 264
2. en français	833	991 + 158
3. en italien	65	88 + 23
4. en romanche	14	17 + 3
5. en d'autres langues	53	66 + 13
6. en plusieurs langues	19	31 + 12
Total	3358	3831 + 473

Le nombre des publications en allemand s'est accru de 11 % (contre 15 % en 1943), celui des publications en français de 19 % (contre 30 % en 1943), celui des publications en italien de 35 % (contre une diminution de 25 % en 1943), celui des publications en romanche de 21 %, alors qu'en 1943 l'état de celles-ci était stationnaire.

L'évolution comparée de cette répartition, au cours des dix dernières années, se présente comme suit:

Années	Ouvrages en			
	allemand	français	italien	romanche
1935	1381	472	39	12
1936	1419	451	55	12
1937	1479	501	68	15
1938	1581	457	40	18
1939	1338	367	42	14
1940	1282	343	40	9
1941	1792	565	65	17
1942	2072	642	87	14
1943	2374	833	65	14
1944	2638	991	88	17

Il est à noter que l'année 1944 présente le maximum de la période considérée pour l'allemand, le français et l'italien; le maximum a été atteint, pour le romanche, en 1938, avec 18 unités contre 17 en 1944.

Traductions

Nous donnerons tout d'abord un tableau indiquant différentes combinaisons de traduction entre l'allemand, l'anglais, le français, l'italien et le russe:

	1943	1944
de l'allemand en français	29	82 + 53
de l'anglais en allemand	57	72 + 15
du français en allemand	37	62 + 25
de l'anglais en français	24	59 + 35
de l'italien en allemand	3	19 + 16
du russe en allemand	0	18 + 18
du russe en français	0	7 + 7
de l'italien en français	6	7 + 1
de l'allemand en italien	1	4 + 3
du français en italien	2	1 - 1
autres traductions	51	101 + 50
Total	210	432 + 222

Puis, nous indiquerons le nombre des traductions totales faites de l'anglais, de l'allemand, du français et de l'italien:

	1943	1944	
Traductions de l'anglais (au total)	81 131	+	50
» de l'allemand (au total)	30 86	+	56
» du français (au total)	39 63	+	24
» de l'italien (au total)	9 26	+	17
Autres traductions (dont 25 du russe)	51 126	+	75
Total général	210 432	+	222

D'autre part, le nombre total des traductions faites en allemand, en français et en italien est le suivant:

	1943	1944	
Traductions en allemand (au total)	97 233	+	136
» en français (au total)	59 182	+	123
» en italien (au total)	3 5	+	2
Autres traductions	51 12	-	39
Total général	210 432	+	222

Enfin, l'évolution du total des traductions depuis dix ans se présente ainsi:

1935:	72	1941:	88
1936 à 1938:	?	1942:	118
1939:	89	1943:	210
1940:	56	1944:	432

Ces quatre tableaux suggèrent quelques remarques:

De 1943 à 1944, le nombre total des traductions a plus que doublé (augmentation de 106 % contre 78 % de 1942 à 1943).

Par rapport à 1943, les traductions de l'anglais augmentent de 62 % (contre 170 % de 1942 à 1943); les traductions de l'allemand augmentent de 187 % (contre 3,4 % de 1942 à 1943); les traductions du français augmentent de 62 % (contre 70 % de 1942 à 1943); les traductions de l'italien augmentent de 189 % (contre une diminution de 25 % de 1942 à 1943). Les traductions de l'anglais représentent, en 1944, 30 % du nombre total des traductions (contre 39 % en 1943); les traductions de l'allemand 20 % (contre 14 % en 1943); celles du français 15 % (contre 19 % en 1943); celles de l'italien 6 % (contre 4,3 % en 1943).

Les traductions en allemand s'accroissent de 140 % par rapport à 1943 (contre 83 % de 1942 à 1943); celles en français de 209 % (contre 64 % de 1942 à 1943); celles en italien de 67 % (état stationnaire de 1942 à 1943).

* * *

La production suisse complète, embrassant toutes les publications dénombrées, mises en vente ou non, a atteint les chiffres suivants en 1943 et 1944:

1. Publications scientifiques et littéraires mises dans le commerce ou non:	1943	1944	
Volumes	4497	4757	} 7433 7609 + 176
Brochures	2655	2566	
Feuilles	281	286	
2. Publications administratives mises dans le commerce ou non (volumes, et brochures réunis)	3980	3822	- 158
Total	11413	11431	+ 18

A quoi il faut ajouter:

les estampes et photographies	311	328	+	17
les cartes	16	18	+	2
les manuscrits	7	13	+	6
Total général	11747	11790	+	43

Les manuscrits compris dans la production intellectuelle de 1943 et 1944 sont ceux dont on peut admettre qu'ils ont été composés au cours de ces deux années. Ils ne forment qu'une partie des manuscrits catalogués comme entrés à la Bibliothèque nationale en 1943 et 1944 et qui sont respectivement au nombre de 65 et de 151 (voir plus loin les chiffres relatifs à l'accroissement des collections gérées par cette institution).

Bibliothèque nationale

La Bibliothèque nationale a, en 1944, accru ses collections de 17 358 unités bibliographiques (contre 19 658 en 1943); cet accroissement se répartit comme suit:

	1943	1944	
Volumes	6 882	6 682	- 200
Brochures	5 061	4 681	- 380
Feuilles	597	617	+ 20
Publications administratives	5 846	4 485	- 1361
Estampes et photographies	1 178	699	- 479
Cartes	29	43	+ 14
Manuscrits	65	151	+ 86
Total	19 658	17 358	- 2300

La majeure partie de cet accroissement est constituée par des dons:

	1943	1944	
Dons	16 666 (85 %)	14 482 (83 %)	
Achats	2 292 (15 %)	2 876 (17 %)	
Total	19 658	17 358	

Conformément à la convention sur le dépôt contractuel de décembre 1915, un certain nombre d'éditeurs font, à la Bibliothèque, le service gratuit de leurs publications; du 31 décembre 1943 au 31 décembre 1944, le nombre de ces éditeurs est passé de 277 à 290.

Le service du prêt, qui s'était considérablement développé malgré la guerre, a eu, en 1944, une activité un peu moindre qu'en 1943, mais encore bien supérieure à celle de 1938:

Ouvrages consultés	1938	1943	1944	
sur place	18 421	19 794	14 305	- 5 489
à Berne	49 305	51 469	54 595	+ 3 126
en Suisse	22 484	33 760	33 729	- 31
à l'étranger	367	108	2	- 106
Total	90 577	105 131	102 631	- 2 500

En revanche, la fréquentation de la salle de lecture a été plus importante en 1944 qu'en 1943 et, comparée à celle des dix années précédentes, elle a même atteint un record:

1935: 44 469 visites	1940: 33 734 visites
1936: 45 817 »	1941: 37 707 »
1937: 41 830 »	1942: 39 283 »
1938: 44 104 »	1943: 42 167 »
1939: 42 073 »	1944: 46 756 »

Le 2 décembre 1945, la Bibliothèque nationale a célébré le cinquantième anniversaire de sa fondation qui remonte à 1895. Des discours prononcés à cette occasion ont marqué le développement considérable pris en un demi-siècle par ce centre de documentation essentiellement suisse, mais dont l'importance internationale n'a cessé de croître depuis une vingtaine d'années et s'affirmera sans doute d'une manière toute particulière pendant le travail de reconstruction consécutif à la deuxième guerre mondiale. La Bibliothèque nationale suisse compte aujourd'hui plus de 700 000 volumes; elle expédie bon an mal an plus de 12 000 paquets postaux. Ses catalogues, et principalement le répertoire systématique constituent un instrument bibliographique de premier ordre, qui soutient la comparaison avec ceux des pays les plus avancés dans ce domaine. Ce grand labeur fut accompli sous la direction de Johannes Bernouilli et surtout de Marcel Godet. Celui-ci a présidé depuis 1909 aux destinées de la bibliothèque: s'il ne l'a pas créée, il a établi sa réputation et assuré son succès, on peut même dire sa popularité. Aussi le jubilé de 1945 fut-il très justement considéré comme le couronnement de la carrière du second directeur, dont la science, l'initiative et l'esprit d'organisation ont été loués par les plus hautes autorités du pays. Nous savons qu'hors de Suisse les talents professionnels de M. Godet ne sont pas moins appréciés: c'est pourquoi nous avons cru pouvoir mentionner dans cette revue internationale l'hommage auquel sa modestie n'a pas pu se dérober. — Une publication commémorative richement illustrée retrace l'histoire de la bibliothèque pendant ces cinquante premières années: nous y trouvons aussi un chapitre sur la statistique de la production littéraire, dû à M. B. Brouty, bibliothécaire.

	1934	1942	1943	1944
Radiodiffusion	318 176	631 886	675 819	710 523
Télédiffusion	22 729	70 657	75 687	79 652
Diffusion par fil privé	15 961	26 688	28 414	29 327
Total	356 866	729 231	779 920	819 502
Augmentation par rapport à l'année précédente	56 815	48 925	50 689	39 582
Nombre d'auditeurs par 100 habitants	9	17	18	19

Radiodiffusion

En ce qui concerne la radiodiffusion, le rapport de gestion du Conseil fédéral pour l'année 1944 (p. 397) nous donne sur l'accroissement des postes récepteurs des chiffres qui sont particulièrement suggestifs (voir au bas de la page 143).

Les concessionnaires de postes de radiodiffusion et de télédiffusion ne cessent d'augmenter: au 31 mars 1945, on en comptait 822 564 (rapport de la *Radio-genossenschaft* Berne, 1944/45, p. 4).

Jurisprudence

FRANCE

SCÉNARIO CINÉMATOGRAPHIQUE ET FILM. IDENTITÉ ENTRE LES DEUX ŒUVRES EN CE QUI CONCERNE LE SUJET, LE PLAN, L'ACTION ET LES PRINCIPAUX PERSONNAGES. UTILISATION NON AUTORISÉE DU SCÉNARIO POUR LE FILM. CONTREFAÇON EN DÉPIT DE CERTAINES DIFFÉRENCES. COPIE SERVILE NON NÉCESSAIRE POUR LA RÉALISATION DE CE DÉLIT.

(Tribunal de police correctionnelle de la Seine, 10^e chambre, 14 décembre 1943.) (1)

Le tribunal, après en avoir délibéré conformément à la loi,

Attendu...

Attendu que Y. avait cédé en février 1937 à la Société Z. dont X. était l'un des gérants, un scénario cinématographique intitulé B. dont il est l'auteur et qu'il a régulièrement déposé le 19 mars 1936, et ce moyennant le prix de 50 000 francs payable à diverses échéances;

Attendu que la Société Z. n'ayant pas fait face à ses engagements, Y. lui fit savoir par lettre recommandée, en date du 26 avril 1937, qu'il considérait la vente comme annulée conformément à la clause résolutoire incluse au contrat de vente;

Attendu qu'au début de 1938, Y. entra en pourparlers pour la réalisation de son film avec une autre société de production de films, la Société C., qui accepta d'acquérir son film pour la somme de 80 000 francs et proposa aussitôt à l'acteur D. le rôle principal;

Mais attendu que D. répondit qu'il se voyait dans l'obligation de refuser ce rôle qui était identique à celui qu'il venait de terminer dans un autre film intitulé A., dont le distributeur principal est le sieur L.;

Mais attendu en effet que X., qui avait entre temps quitté la Société Z. et avait pris des bureaux personnels Rue, avait tourné en janvier 1938 et présenté au public en avril de la même année,

(1) Ce jugement nous a été obligeamment communiqué par M. François Hepp, président de la section de la protection légale à l'Office professionnel Art et Création, 169, boulevard Haussmann, à Paris.

sous le nom de A., un film avec scénario de E.;

Attendu que Y. estimant que ce film était inspiré de son scénario B., pour la cession duquel il avait jadis traité avec X., assigna ce dernier en référé devant le président du Tribunal civil, qui désigna le sieur F. en qualité d'expert;

Attendu que l'expert commis conclut dans son rapport que le film A. présente une grande analogie avec le scénario B. et indique que E. a reconnu devant lui n'être pas en réalité l'auteur du film A., qu'il déclare même n'avoir jamais vu;

Attendu que Y. ayant par la suite assigné directement en contrefaçon devant cette Chambre X., L. et la C^{ie} F. comme civilement responsable, un jugement avant faire droit du 12 mai 1942 a, malgré le rapport de l'expert F., désigné MM. Desbrosses, Harispuru et Hepp en qualité d'experts pour dire si le film A. a été inspiré du scénario B., indiquer les ressemblances et les dissemblances, et dire s'il y a ou non contrefaçon;

Attendu que les experts précités concluent dans leur rapport qu'il est hors de doute que le film A. a été inspiré par le scénario B. auquel il emprunte les principaux personnages et les ressorts essentiels de l'action; qu'ils indiquent cependant que le traitement général de A. est entièrement original, et que les données n'en sont pas contenues dans le scénario B.;

Qu'enfin les experts laissent au tribunal le soin d'apprécier s'il y a ou non contrefaçon, estimant que cette question d'ordre juridique n'est pas de leur compétence;

Attendu qu'il résulte du rapport des experts ainsi que des éléments de la cause, que le sujet traité dans le scénario de Y. et dans celui du film A. sont essentiellement identiques; qu'il s'agit dans l'un et l'autre film d'un gros trafiquant d'armes international, qui vit avec une jeune et jolie femme; que, s'étant rendu avec elle en Afrique du Nord pour ravitailler en armes les rebelles, son action est dépitée et contrecarrée par un officier français des affaires indigènes; que, pour tromper la surveillance de ce dernier, il cherche à user du charme de sa femme, mais que celle-ci s'éprend de l'officier français qui, lui-même, tombe amoureux d'elle, lui dévoile le genre d'activité et les agissements du trafiquant et le rôle qu'il lui fait jouer, si bien qu'elle se décide à le quitter; enfin, au moment où l'officier français est sur le point de faire arrêter l'aventurier, celui-ci meurt. L'officier français veut alors retrouver celle qu'il aime, mais elle s'é-

loigne pour ne pas entraver la carrière de l'officier qui repart seul vers le bled;

Attendu, il est vrai, que les experts relevèrent certaines différences entre le scénario de Y. et la réalisation de X.; c'est ainsi par exemple que, dans le scénario de Y., l'aventurier est accompagné en Afrique par sa maîtresse, tandis que dans A. il s'y rend avec sa femme; que, dans le scénario de Y., l'aventurier meurt d'une embolie, alors que dans A. il se suicide;

Attendu, en outre, que les experts constatent que l'affabulation générale de A. est originale et ne procède en rien du scénario B.;

Mais attendu qu'il n'est pas nécessaire, pour que le délit de contrefaçon soit établi, qu'il y ait copie servile de l'œuvre originale;

Attendu qu'il n'est pas douteux que, dans l'espèce, X. a contrefait dans A. le scénario de B.; qu'il a adopté le même sujet, le même plan, que l'action est identique, que les principaux personnages sont les mêmes sous des noms différents;

Attendu, dans ces conditions, et malgré les différences existant entre les deux œuvres, qu'il y a lieu de dire que A. est une contrefaçon de B.;

Attendu qu'il est d'ailleurs symptomatique que la Société des auteurs et compositeurs de musique ait rétabli Y. dans ses droits d'auteur pour le scénario A.;

Attendu que les agissements délictueux de X. ont causé à Y. un préjudice certain; que le tribunal, à la suite des débats, possède les éléments suffisants pour fixer équitablement à ... francs ...

PAR CES MOTIFS,

Disjoint la cause en ce qui concerne ...

Dit que la loi des 17/24 juillet 1793 trouve une application régulière et raisonnée dans les faits soumis au tribunal;

Dit que le délit de contrefaçon est juridiquement établi;

Déclare X. atteint et convaincu du délit de contrefaçon qui lui est reproché, prévu et réprimé par la loi des 17/24 juillet 1793 et les articles 425, 426 et 427 du Code pénal;

Faisant application des articles précités dont lecture a été donnée par le président, et qui sont ainsi conçus:

Condamne X. par toutes voies de droit et même par corps à payer à Y. la somme de ... francs, à titre de dommages-intérêts;

Prononce la confiscation du film contrefait saisi;

Condamne en outre X. à tous les dépens, etc.